

記念アルバム

JAPAN WEEK

第22回ジャパンウィーク 1999年・ナイアガラフォールズ

The 22nd Japan Week Niagara Falls 1999



開催地：カナダ・オンタリオ州ナイアガラフォールズ市

開催期間：1999年5月7日(金)～10日(月)4日間

Host City : Niagara Falls, Ontario Canada

Period of the Event : May 7 (Friday) to May 10 (Monday), 1999

協賛：カナダ観光委員会

Supported by Canadian Tourism Commission

ご挨拶

Message



第22回ジャパンウィーク 1999年・ナイアガラフォールズ 日本側実行委員長・衆議院議員・財団法人国際親善協会会長 愛知 和男

様々な文化活動を通じて日本を紹介し開催国との間の国際交流・親善をはかる「ジャパンウィーク」。その第22回目、ナイアガラでの開催が両国の関係者・参加団体の皆様の温かいご協力のもとに成功裡に終了できたことを心より感謝申し上げます。

今回は、前回のバンクーバーについてカナダでの開催となりましたが、ナイアガラという国境に接する街での開催とあって、アメリカ合衆国側からもたくさんの観客を迎え、たいへん盛況な「ジャパンウィーク」となりました。日本からはるばるご参加いただいた皆様には、限られた時間の中でとても熱の入ったパフォーマンスをご披露いただき、地元の皆さま共々深く感銘いたしました。また、多くのボランティアの方々に快くお手伝いを戴き「ジャパンウィーク」の成功に一役を買っていただいたことをとても喜ばしく思っております。

いずれにいたしましてもナイアガラの地において多くの方々が国際交流や国際親善に「ジャパンウィーク」を通じて大きく貢献がなされたということは素晴らしいことと理解しております。

今回の「ジャパンウィーク」開催にあたりご尽力戴いた両国の関係各位にはこの場を借りて深く御礼申し上げます。(財)国際親善協会では、今回の成功をステップとして、より一層充実した「ジャパンウィーク」に取り組む所存でございます。どうか今後とも皆様がたの変わらぬご支援・ご協力を賜りますようお願い申し上げます。

Kazuo Aichi Chairman, The 22nd Japan Week Niagara Falls 1999 A Member of the House of Representatives Chairman, International Friendship Foundation

Japan Week is aimed at promoting international exchange and friendship between Japan and its host nation by offering an introduction to Japan through a variety of cultural activities.

I am greatly pleased that The 22nd Japan Week, which just recently ended in Niagara Falls, Canada, was such a success. I would like to express our sincere thanks to everybody who was involved in the event from both nations-Canada and Japan- for their generous and friendly cooperation and effort.

It was the second Japan Week hosted by Canada following the one held in Vancouver last year.

As Niagara Falls, Ontario is located near the American border, this Japan Week also attracted many visitors from the U.S. Having attended this Japan Week, I was deeply impressed by the enthusiastic and powerful performances given by the Japanese participants within the limited time period. I also wish to extend my most sincere appreciation to the many volunteers for working so hard to ensure that this Japan Week was such a success.

I believe that these two last Japan Weeks, have enabled many people to contribute to furthering a better understanding and closer friendship in the Niagara Falls area and elsewhere.

We, the International Friendship Foundation, hope to make further progress to create an even better Japan Week next year by making the most of the success of this previous one. I would like to take this opportunity to ask for the continued assistance, support and cooperation of both sides (Japan and its future host countries) in the future.

第22回ジャパンウィーク 1999年・ナイアガラフォールズ カナダ側実行委員長・ナイアガラフォールズ市長 ウェイン・トムソン

5月7日から10日までの間、ナイアガラフォールズ市で開催された第22回ジャパンウィークに参加してくださいました皆様に対し、市議会の代表としてまた私個人としても心から感謝申し上げます。

荒れ模様の天候の日もあったにもかかわらず、ジャパンウィークは大成功を収めました。当市でジャパンウィークを開催させていただく機会を得ましたことを光栄に存じます。

ご滞在中の数々のできごとが楽しい、忘れがたい思い出となっていただけよう願っております。

とりわけ武道の実演をはじめとした数多くの催しを見る機会を得ましたことを私個人としてもお礼を申し上げます。松山能の代表者、和太鼓演奏者、武道家、そして第22回ジャパンウィークにご参加された方々に個人的にも挨拶をすることができました。皆様の熱意とご配慮はひひしと伝わりました。

第22回ジャパンウィークをナイアガラフォールズ市で開催いただきましたこと重ねてお礼申し上げます。このイベントは、両国の文化について学ぶ良い機会であったと思います。

再びジャパンウィークを当市で開催できますことを楽しみにしております。

Wayne Thomson Co-Chairman, The 22nd Japan Week Niagara Falls 1999 Mayor, City of Niagara Falls

On behalf of myself and City Council, I would like to thank all who visited and participated in The 22nd Japan Week held in Niagara Falls from May 7th to 10th. Despite some inclement weather, the event was a resounding success. We are honoured that we had the opportunity to host you and hope that your stay was enjoyable and memorable.

I am personally grateful for having the opportunity to view many of the events that took place especially the martial arts demonstration. I also was able to personally greet representatives of the Matsuyama Noh play, the Japanese Taiko Drum Players, the martial artists and various lecturers who participated in The 22nd Japan Week. Your enthusiasm and generosity was greatly appreciated.

Once again, thank you for staging The 22nd Japan Week in Niagara Falls. I feel the event was a good opportunity to learn about each other's culture. We look forward to hosting you again!

参加団体一覧

List of Participating Groups

■山形県

松諷社／能・狂言

■東京都

足立江戸友禅会／友禅染め

世界教育新研究会／北村弥枝 講演会

日本武道代表团／武道

財団法人 エム・オー・エー美術・文化財団／茶道・花

■山梨県

山梨県道志村／自治体展

東富士七里太鼓保存会／和太鼓

■岐阜県

原 真知子 版画展／シルクスクリーン版画

■鳥取県

鳥取県東部わかとり会／傘踊り

■岡山県

都山流尺八美琳会／尺八

■長崎県

鎮西学院高等学校吹奏楽部／吹奏楽演奏

■熊本県

太鼓衆団 鼓舞龍／和太鼓

・木寺横笛奏者隊／横笛

・菊陽武蔵剣豪太鼓保存会／和太鼓

・天草四郎大矢野太鼓保存会／和太鼓

・江迎龍王太鼓保存会／和太鼓

・蛇紅太鼓保存会／和太鼓

■鹿児島県

南九州扇面画協会(JAPAN)／扇の展示

■現地参加団体

一心太鼓／和太鼓

岩崎兄弟／コーラス

匂蘭の会／書道

トロント日系文化会館あやめ会／舞踊

トロント仏教会／舞踊

ハミルトン日系文化会館すずらん会／舞踊

躍童／和太鼓

■Yamagata

Shofusha／Noh Drama

■Tokyo

Adachi Edo Yuzen Society／Dyeing Silk

The Institute of Global New Educational Study／

Lecturer by Ms. Mitsue Kitamura

The Japan Martial Arts Delegation／Martial Arts

The MOA Art and Culture Foundation／

Tea Ceremony・Flower Arrangement

■Yamanashi

Doshi Village Yamanashi Prefecture／Introduction of
a Municipal Corporation

Azumafuji Shichiri Daiko Hozonkai／Taiko Drums

■Gifu

The Works of Machiko Hara／Silk Screen Prints

■Tottori

Tottori-ken Tobu Wakatori-kai／Japanese Dance

with Umbrellas

■Okayama

Tozanryu Shakuhachi Mirin-kai／Bamboo Flute

■Nagasaki

Chinzei Gakuin High School Concert Band／

Concert Band

■Kumamoto

Taiko Shudan Koburyu／Taiko Drums

Kidera Yokobue Soshatai／Japanese Flute

Kikuyo Musashi Kengo Daiko Hozon-kai／

Taiko Drums

Amakusa Shiro Oyano Daiko Hozon-kai／

Taiko Drums

Emukai Ryuo Daiko Hozon-kai／Taiko Drums

Jako Daiko Hozon-kai／Taiko Drums

■Kagoshima

The Association of Japanese Fan Paintings,

South Kyushu／Fan Paintings

■Others

Itsushinn Daiko／Taiko Drums

Iwasaki Kyodai／Chorus

Kuran no Kai／Calligraphy

Japanese Canadian Culture Centre Ayame-kai／

Japanese Dancing

Toronto Buddhist Church／Japanese Dancing

Hamilton Canadian Japanese Culture Centre／

Japanese Dancing

Yakudo／Taiko Drums

開催概要

開催地: カナダ・オンタリオ州・ナイアガラフォールズ市

開催期間: 1999年5月7日(金)～10日(月)4日間

開催規模: 日本側参加者 600名 カナダ側参加・見学者 32,400名

主催: 財団法人国際親善協会

カナダ側主催: ナイアガラフォールズ市

後援: 【日本関係団体】在トロント日本国総領事館、文部省、通商産業省、運輸省、自治省、国土庁、在日カナダ大使館、国際交流基金、特殊法人日本貿易振興会、特殊法人国際観光振興会、財団法人自治体国際化協会、財団法人地域伝統芸能活用センター、社団法人日本海外協会、西日本旅客鉄道株式会社、株式会社びゅうワールド、東日本旅客鉄道株式会社

【カナダ関係団体】オンタリオ州観光局、ナイアガラフォールズカナダ観光局、ナイアガラ公園管理局、ナイアガラ地域行政局、ナイアガラ地区教育委員会、特殊法人国際観光振興会、トロント日系文化会館、ハミルトン日系文化会館

協賛: 【日本関係団体】日本航空株式会社、カナディアン航空、エア・カナダ、興亜火災海上保険株式会社、株式会社第一勧業銀行、アートコーポレーション株式会社、日本ヘラルド映画株式会社、株式会社日本旅行

【カナダ関係団体】カナダ観光委員会、カナディアン・ナイアガラ・ホテルズ、カナダ3000社、日本航空株式会社、フェザーストーン株式会社、エア・カナダ、トレントウェイ・ワーカー、プリュースター、ハイアット・リージェンシー・バンクーバー、スカイロン・タワー、ナイアガラ経済観光開発会社

事業目的: 市民レベル、地域レベルでの文化・スポーツをはじめとする多岐にわたる交流を通じて、日本と開催国との間の友好親善、相互理解を促進し、さらには両国の地域社会づくりに貢献すること。

事業内容: (1)文化交流事業 (2)スポーツ交流事業 (3)自治体間・都市間交流事業 (4)学校間交流事業 (5)経済交流事業、その他交流事業

第22回ジャパンウィーク 1999年・ナイアガラフォールズ役員名簿

◆日本側

実行委員長 愛知 和男/衆議院議員、財団法人国際親善協会会長

名誉顧問 原 聡 /在トロント日本国総領事館総領事

名誉理事 井手 正敬/西日本旅客鉄道株式会社代表取締役会長

理事 井山 嗣夫/特殊法人国際観光振興会会長、財団法人国際親善協会評議員

理事 森 繁一/財団法人自治体国際化協会理事長、財団法人国際親善協会評議員

理事 今村 忠雄/社団法人日本海外協会理事長、財団法人国際親善協会評議員

理事 岡本 睦治/興亜火災海上保険株式会社代表取締役社長、財団法人国際親善協会理事

理事 兼子 勲 /日本航空株式会社代表取締役社長、財団法人国際親善協会理事

理事 四方 弘文/西日本旅客鉄道株式会社常務取締役TIS本部長

理事 花崎 淑夫/東日本旅客鉄道株式会社常務取締役

理事 荘司 暁夫/株式会社日本旅行代表取締役社長、財団法人国際親善協会理事

事務局長 鳥越 則夫/財団法人国際親善協会常務理事

◆カナダ側

実行委員長 ウェイン・トムソン/ナイアガラフォールズ市市長

名誉顧問 マーク・ロモス/在バッファローカナダ総領事館総領事

名誉顧問 ジュッド・ブキャナン/カナダ観光委員会会長

名誉顧問 ダグ・ファイファー/カナダ観光委員会委員長

名誉顧問 ジーン・ラム/オンタリオ州観光局局長代理補佐

名誉顧問 ブライアン・メレット/ナイアガラ公園管理局局長

名誉顧問 ロン・ヨーク/ナイアガラフォールズカナダ観光局会長

名誉顧問 ゲイリー・ピレット/カナダ政府国会議員

名誉顧問 パート・メイブス/オンタリオ州政府議会議員

理事 ノエル・バックレー/ナイアガラフォールズカナダ観光局局長

理事 淵上 信行/ナイアガラ地区日本人会代表、オーケーギフトショップマネージャー

理事 サージ・フェリセティ/ナイアガラフォールズ市事業開発部部长

理事 パット・カミングス/ナイアガラフォールズ市議員

理事 ボブ・マックルビン/ナイアガラ公園管理局地域振興部部长

理事 ドン・カラグイェロ/スカイライン・フォックスヘッド・ホテル副社長

理事 シン・カワイ/ジャパンコミュニケーションズ社社長

理事 ゲイリー・ハンダーシュット/ナイアガラ行政区議会議員

理事 アナ・ディチエンゾ/カナディアン・ナイアガラ・ホテルズ販売部長

理事 デービッド・テイラー/ナイアガラ・カレッジ観光学部部長

事務局長 ダグラス・バレル/ナイアガラ・ホスピタリティー・イン社長

Event Outline

Venue	: Niagara Falls, Ontario, Canada
Period of Event	: May 7 to May 10, 1999
Scale of Event	: 600 participants from Japan 32,400 participants and visitors from the host city
Organizer	: International Friendship Foundation
Canadian Organizer	: City of Niagara Falls
Supporter	: [Japan Side] Consulate-General of Japan, Toronto, Ministry of Education, Science and Culture, Ministry of International Trade and Industry, Ministry of Transport, Ministry of Home Affairs, National Land Agency, Canadian Embassy, The Japan Foundation, Japan External Trade Organization, Japan National Tourist Organization, Council of Local Authorities for International Relations, Center for Promotion of Folk-performing Arts, Corporation Japan Overseas Association, West Japan Railway Company, View World Co.,Ltd., East Japan Railway Company [Canada Side] Tourism Ontario, Niagara Falls, Canada V.C.B., The Niagara Parks Commission, The Regional Municipality of Niagara, District School Board of Niagara, Japan National Tourist Organization (JNTO), Japanese Canadian Culture Centre, Hamilton Canadian Japanese Culture Centre
Sponsor	: [Japan Side] Japan Airlines, Canadian Airlines, Air Canada, The Koa Fire and Marine Insurance Co.,Ltd., The Dai-ichi Kangyo Bank Ltd., Art Corporation, Nippon Herald Films,Inc., Nippon Travel Agency,Co.,Ltd. [Canada Side] Canadian Tourism Commission, Canadian Niagara Hotels, Canada 3000 Airlines, Japan Airlines, Featherstone & Co. Limited, Air Canada, Trentway - Wagar, Brewster, Hyatt Regency Vancouver, Skylon Tower, Niagara Economic and Tourism Corporation

The 22nd Japan Week Niagara Falls 1999 Committee

◆Japan Side

Kazuo Aichi	Chairman, The 22nd Japan Week Niagara Falls 1999 Committee/A Member of the House of Representatives/Chairman, International Friendship Foundation
Satoshi Hara	Honorary Adviser/ Consul-General, Consulate-General of Japan ,Toronto
Masataka Ide	Honorary Director/ Chairman of the Board, West Japan Railway Company
Tsuguo Iyama	Director/ President, Japan National Tourist Organization/ Councillor, International Friendship Foundation
Shigeichi Mori	Director/ Chairman of the Board of Directors, Council of Local Authorities for International Relations/ Councillor, International, Friendship Foundation
Tadao Imamura	Director/ Chief Director, Corporation Japan Overseas Association/ Councillor, International Friendship Foundation
Mutsuharu Okamoto	Director/ President, The Koa Fire & Marine Insurance Co., Ltd./ Director, International Friendship Foundation
Isao Kaneko	Director/ President, Japan Airlines/ Director, International Friendship Foundation
Hirofumi Shikata	Director/ Managing Director, Senior General Manager Travel Business Headquarters, West Japan Railway Company
Yoshio Hanazaki	Director/ Managing Director, East Japan Railway Company
Teruo Shoji	Director/ President, Nippon Travel Agency Co.,Ltd./ Director, International Friendship Foundation
Norio Torigoe	Secretary General/ Managing Director, International Friendship Foundation

◆Canada Side

Wayne Thomson	Co-Chairman, The 22nd Japan Week Niagara Falls 1999 Committee/ Mayor, City of Niagara Falls
Mark Romoff	Honorary Adviser/ Consul-General, Canadian Consulate General, Buffalo
Hon. Judd Buchanan	Honorary Adviser/ Chairman, Canada Tourism Commission
Doug Fyfe	Honorary Adviser/ President, Canada Tourism Commission
Jean Lam	Honorary Adviser/ Assistant Deputy Minister, Tourism Ontario
Brian Merrett	Honorary Adviser/ Chairman, Niagara Parks Commission
Ron Yorke	Honorary Adviser/ Chairman, Niagara Falls Canada Visitor & Convention Bureau
Gary Pilletteri	Honorary Adviser/ Member of Parliament, Government of Canada
Bart Maves	Honorary Adviser/ Member of Provincial Parliament, Government of Ontario
Noel Buckley	Director/ President, Niagara Falls, Canada Visitor & Convention Bureau
Nobuyuki Fuchigami	Director/ Director of Niagara Area Japanese Canadian Association, Manager, OK Gift Shop Ltd.
Serge Felicetti	Director/ Director, Business Development, City of Niagara Falls
Pat Cummings	Director/ Alderman, City of Niagara Falls
Bob McIlveen	Director/ Director of Community Service, Niagara Parks Commission
Don Calaguairo	Director/ Vice President & General Manager, Canadian Niagara Hotels Inc.
Shin Kawai	Director/ President, Japan Communications Inc.
Gary Hendershot	Director/ Regional Councillor, Regional Municipality of Niagara
Anna DiCenzo	Director/ Director of Sales, Canadian Niagara Hotels Inc.
David W. Taylor	Director/ Niagara College, Director Hospitality & Tourism Division
Douglas Birrell	Secretary General/ President, Niagara Hospitality Inn

開催スケジュール

5月6日(木)

会場:スカイライン・ブロック・ホテル内
ボールルーム

13:00~15:30

【講演会】

世界教育新研究会

会場:オークス・ガーデン・シアター

20:00~21:40

【前夜祭・新能】

松諏社

5月7日(金)~9日(日)

会場:スカイライン・ブロック・ホテル内
エリザベスルーム

13:00~(5/7のみ)/10:00~18:00

【展示/実演】

足立江戸友禅会

財団法人 エム・オー・エー美術・文化財団

山梨県道志村

原 真知子 版画展

南九州扇面画協会(JAPAN)

句蘭の会

5月7日(金)

会場:スタンフォード・カレッジエイト
チェリーウッド・アキュラス・

エレメンタリー・スクール

A.N.マイヤー・セカンダリー・スクール
セントメリー・エレメンタリー・スクール

09:00~12:00

【学校訪問】

世界教育新研究会

会場:テーブル・ロック

11:00~12:00

【野外公演】

太鼓衆団 鼓舞龍

・菊陽武蔵剣豪太鼓保存会

・天草四郎大矢野太鼓保存会

・江迎龍王太鼓保存会

・蛇紅太鼓保存会

会場:オークス・ガーデン・シアター

13:30~15:00

【ワークショップ】

太鼓衆団 鼓舞龍

・菊陽武蔵剣豪太鼓保存会

・天草四郎大矢野太鼓保存会

・江迎龍王太鼓保存会

・蛇紅太鼓保存会

会場:スタンフォード・カレッジエイト

13:30~15:00

【学校訪問】

松諏社

会場:ナイアガラフォールズ市庁舎

14:00~15:00

【市庁舎表敬訪問】

会場:スカイライン・ブロック・ホテル内
ボールルーム

18:00~19:30

【オープニングレセプション】

会場:オークス・ガーデン・シアター

19:30~22:00

【太鼓の響】

太鼓衆団 鼓舞龍

・木寺横笛奏者隊

・菊陽武蔵剣豪太鼓保存会

・天草四郎大矢野太鼓保存会

・江迎龍王太鼓保存会

・蛇紅太鼓保存会

躍童

5月8日(土)

会場:ナイアガラ・リバー・パークウェイ

10:00~12:00

【プロッサム・フェスティバル・パレード】

財団法人 エム・オー・エー美術・文化財団

山梨県道志村

東富士七里太鼓保存会

鳥取県東部わかとり会

都山流尺八美琳会

会場:レインボー・ブリッジ

15:00~16:00

【国際親善綱引き大会】

日本武道代表团有志

会場:オークス・ガーデン・シアター

16:00~19:00

【公演】

鎮西学院高等学校吹奏楽部

鳥取県東部わかとり会

都山流尺八美琳会

東富士七里太鼓保存会

一心太鼓

5月9日(日)

会場:オークス・ガーデン・シアター

【日本春の祭典1999】

11:00~12:30

トロント日系文化会館あやめ会

岩崎兄弟

一心太鼓

トロント仏教会

13:00~14:30

トロント仏教会

ハミルトン日系文化会館すずらん会

トロント日系文化会館あやめ会

岩崎兄弟

一心太鼓

15:00~16:30

トロント仏教会

トロント日系文化会館あやめ会

岩崎兄弟

ハミルトン日系文化会館すずらん会

会場:ナイアガラフォールズ・メモリアル・
アリーナ

13:00~15:00

【ワークショップ】

日本武道代表团

5月10日(月)

会場:ナイアガラフォールズ市庁舎

09:00~10:00

【市庁舎表敬訪問】

会場:ナイアガラフォールズ・メモリアル・
アリーナ

19:00~22:00

【武道演武会】

日本武道代表团

Schedule of Event

Thursday May 6

Skyline Brock Hotel Grand Ballroom

13:00~15:30

【International Educational Seminar Lecturer】

The Institute of Global New Educational Study

Oakes Garden Theatre

20:00~21:40

【Pre-Event · Noh Drama】

Shofusha

Friday May 7~

Sunday May 9

Skyline Brock Hotel Elizabeth Room

13:00~(May 7) / 10:00(May 8,9)~18:00

【Exhibits】

Adachi Edo Yuzen Society

The MOA Art and Culture Foundation

Doshi Village Yamanashi Prefecture

The Works of Machiko Hara

The Association of Japanese Fan Paintings, South Kyushu

Kuran no Kai

Friday May 7

Stamford Collegiate

Cherrywood Acres

Elementary School

A.N.Myer Secondary School

St. Mary Elementary School

09:00~12:00

【School Visits】

The Institute of Global New Educational Study

Table Rock

11:00~12:00

【Open-Air Performances】

Taiko Shudan Koburyu

· Kikuyo Musashi Kengo Daiko

Hozon-kai

· Amakusa Shiro Oyano Daiko

Hozon-kai

· Emukai Ryuo Daiko Hozon-kai

· Jako Daiko Hozon-kai

Oakes Garden Theatre

13:30~15:00

【Workshop】

Taiko Shudan Koburyu

· Kikuyo Musashi Kengo Daiko

Hozon-kai

· Amakusa Shiro Oyano Daiko

Hozon-kai

· Emukai Ryuo Daiko Hozon-kai

· Jako Daiko Hozon-kai

Stamford Collegiate

13:30~15:00

【School Visits】

Shofusha

Niagara Falls City Hall

14:00~15:00

【City Hall Visit】

Skyline Brock Hotel Grand Ballroom

18:00~19:30

【Opening Reception】

Oakes Garden Theatre

19:30~22:00

【Heartbeat of Taiko Drums】

Taiko Shudan Koburyu

· Kidera Yokobue Soshatai

· Kikuyo Musashi Kengo Daiko

Hozon-kai

· Amakusa Shiro Oyano Daiko

Hozon-kai

· Emukai Ryuo Daiko Hozon-kai

· Jako Daiko Hozon-kai

Yakudo

Saturday May 8

Niagara River Parkway

10:00~12:00

【Blossom Festival Parade】

The MOA Art and Culture Foundation

Doshi Village Yamanashi Prefecture

Azumafuji Shichiri Daiko Hozonkai

Tottori-ken Tobu Wakatori-kai

Tozanryu Shakuhachi Mirin-kai

Rainbow Bridge

15:00~16:00

【Tug of War Event】

Volunteer of The Japan Martial Arts Delegation

Oakes Garden Theatre

16:00~19:00

【Performances】

Chinzei Gakuin High School Concert

Band

Tottori-ken Tobu Wakatori-kai

Tozanryu Shakuhachi Mirin-kai

Azumafuji Shichiri Daiko Hozonkai

Itsushinn Daiko

Sunday May 9

Oakes Garden Theatre

【Spring Festival of Japan 1999】

11:00~12:30

Japanese Canadian Culture Centre

Ayame-Kai

Iwasaki Kyodai

Itsushinn Daiko

Toronto Buddhist Church

13:00~14:30

Toronto Buddhist Church

Hamilton Canadian Japanese Culture Centre

Japanese Canadian Culture Centre

Ayame-Kai

Iwasaki Kyodai

Itsushinn Daiko

15:00~16:30

Toronto Buddhist Church

Japanese Canadian Culture Centre

Ayame-Kai

Iwasaki Kyodai

Hamilton Canadian Japanese Culture Centre

Niagara Falls Memorial Arena

13:00~15:00

【Workshop】

The Japan Martial Arts Delegation

Monday May 10

Niagara Falls City Hall

09:00~10:00

【City Hall Visit】

Niagara Falls Memorial Arena

19:00~22:00

【Martial Arts Demonstration】

The Japan Martial Arts Delegation

17 1999年(平成11年)5月14日 日加タイムス

1999年(平成11年)5月14日 日加タイムス

文化 交流と友好深めたナイアガラ「ジャパンウィーク」

ナイアガラの滝を背景に、日本文化の魅力を伝える「ジャパンウィーク」が、13日(土)に幕を閉じた。この5日間、ナイアガラフォールズ市は日本文化の祭りに変身し、多くの観光客を魅了した。

13日の夜は、ナイアガラフォールズ市立グランドボールルームで、日本舞踊の公演が行われた。舞踊家たちは、伝統的な衣装を身にまとい、優雅な舞を披露した。観客は、日本の文化の奥深さを感じた。

また、この間には、日本の伝統音楽、茶道、書道などの展示も行われた。多くの観光客が、日本の文化に触れる機会を得た。

「ジャパンウィーク」は、ナイアガラフォールズ市と日本の友好関係を深めるための重要なイベントとなっている。今後も、このような文化交流の機会を増やしていきたい。

▲5月14日(金)日加タイムスより

City embraces Japanese

Special Japan Week under way in Falls

By JOHN LAW
The Review

NIAGARA FALLS - Japan Week got under way on a philosophical note Thursday.

Though the official opening is today at 6 p.m., about 780 Japanese visitors couldn't wait to get started. Many of them crammed the Skyline Brock Hotel's Grand Ballroom to hear a prominent Japanese speaker formally kick things off. This was followed by a twilight performance of Noh Drama at Oakes Garden Theatre, a series of dances based on Japanese folk tales.

"It's a little better than expected - the turnout's been wonderful," said Doug Burrell, chairman of the Japan Week Host Committee. "The people started arriving two days ago. We'll have more arrivals (Friday) and Saturday."

About 1,000 artisans are expected for the event, being held in Canada for just the second time (Vancouver hosted last year). Activities today include the opening reception, exhibitions and demonstrations at the Skyline Brock, a visit to city hall at 2 p.m., and two Taiko performances at Oakes Garden Theatre at 2 and 7:30 p.m.

Previously held in cities like Barcelona and Minneapolis, the 22-year-old event is arranged by the International Friendship Foundation, a non-profit group supported by the Japanese Ministry of Foreign Affairs.

Burrell says it took nearly a year of work to bring the event to Niagara Falls. "The city has very much embraced them," said Burrell. "They have said that this is the best welcome and the best cooperation that they've ever had in the 22 festivals they've had."

The only concern for Burrell is the weather. If storms arrive, as forecast, all outdoor events will take place in Brock's Grand Ballroom.

The Ballroom was packed yesterday for Missue Kitamura, who preached the virtues of mind-over-negativity in a long, spiritual seminar. Speaking her native tongue, most of the audience listened to an interpreter.

At first, Kitamura's speech drew strange stares, as she stressed the need for women to "respect your partners." Her life, she reasoned, didn't come into focus until she focussed her energy on being a better wife.

"Sometimes, I was enemy to him... my mind at the time was not really a respectful mind to my husband," she said. "I despised him and sometimes forgot to generate love to him. The woman has to keep her mind pure to respect her husband at all times."

Diving into women's lifestyles, Kitamura became an education critic focussing on children's "spiritual issues" via a mother's energy. She gives about 60 lectures a year to schools, PTAs and companies. She feels her "message" has a place in the west as well.

See 'City' on Page A2

▲5月7日(金)THE Reviewより

Heavy hitters

Sumo wrestlers fight in Niagara

By DAN DAKIN
The Review

NIAGARA FALLS - Standing in line for hours to spend upward of \$100 to watch 400-pound men wearing nothing but a glorified diaper wrestle each other it might not sound appealing on this side of the globe.

But in Japan, a Sumo event is the place to be. It dates back 1,500 years and is the country's national sport.

As part of Japan Week, held in Niagara Falls over the past week, a group of six Japanese university students demonstrated Sumo at the Memorial Arena Monday night. Close to 1,500 people turned out to see it, along with other martial arts showcases.

What's the fascination with Sumo? Part of the lure is the massive size of the fighters. The top Sumo wrestlers start at 300 pounds, and the weight escalates from there.

But ask a wrestler how important size is and he is quick to tell you that it takes more than that to be successful.

Through translator Hiroe Asahara of the International Friendship Foundation, 155 kg (341-pounds) Sumo wrestler Mistuo Himeno said. "The size is important but so is the skill. You must be strong as well as skilled. We have to practise every day."

Himeno, captain of the demonstration team visiting Canada, said professional Sumo wrestlers can be considered celebrities in Japan, similar to a pro hockey player here.

For Himeno, a 22-year-old student at Tokyo's Takushoku University, Sumo is a way of life. He has been wrestling since he was 10 years old and has worked his way up to the third Dan position, similar to the belt rankings in karate.

The dohyo, or Sumo wrestling ring, is 15 feet around and is traditionally made of a hard clay covered with a thin layer of sand. It's inside that ring that these massive men grab, bump and hurl each other around.

Before the match starts, each fighter goes through a ritual of mental and physical preparation. By crouching, waving their arms in the air, tossing a handful of salt into the ring and then nodding to each other, the wrestlers show that they are ready to rumble.

Like any sport, there are a number of manoeuvres and combinations that can help a Sumo wrestler win his match. While the leadup to the bout and the strategies are complex, the object is simple - push, throw or knock the other guy out of the ring, using whatever manoeuvre works.

Scott Mann, 11, got a firsthand lesson at how difficult it can be to push someone as big as Himeno out of the ring. He, and two other youths, stepped into the ring to have a go at one of the Sumo wrestlers.

"It was hard because they're so big and I was a lot smaller than him. It's fun because they can just pick you up and throw you out of the ring," said the 94-pound Ingersoll, Ont. native.

Monday's demonstration showcased 11 Japanese martial arts. Close to 1,000 delegates from Japan came to Canada for the cultural week.

Photo: Dan Dakin / Review

▼5月12日(水)THE Reviewより

▲5月7日(金)THE Reviewより

今回のジャパンウィークには、ナイアガラフォールズ市民の大部分が購読している新聞、The Reviewや日系コミュニティ新聞の日加タイムス、そしてCOGECO Cable System、CFMT Television、City TVといった現地テレビ局が連日取材に訪れ、ジャパンウィークの内容が報道された。

▼5月12日(水)THE Reviewより

Two youngsters attempt to move a Japanese Sumo wrestler during a demonstration at Niagara Falls Memorial Arena. The showcase of martial arts wrapped up the 22nd annual Japan week on Monday night.

Photo: Dan Dakin / Review

会場紹介

Event Venues

カナダ・オンタリオ州とアメリカ・ニューヨーク州の国境の街、そして年間大勢の観光客が訪れるナイアガラフォールズ市は、近年カジノや人気スターが所有するレストラン・バーなどができ、賑わいを増している。また、車で北に15分ほどのナイアガラ・オン・ザ・レイクには、開拓時代の面影を色濃く残す街並が見られ、散歩するだけでも街の雰囲気を楽しむことができる。

スカイライン・ブロック・ホテル

オープニングレセプション・展示・講演会の会場として使用。
アメリカ滝の正面に立つクラシック調のホテル。



オークス・ガーデン・シアター

公演のメイン会場として使用。唯一ナイアガラの滝を背景に公演ができ、扇形の芝生席をもつ。



レインボー・ブリッジ

橋の中央部を境に、国際親善綱引き大会が行なわれた。
カナダとアメリカの国境に架かる橋で、日々沢山の観光客・市民がこの橋を往来する。



ナイアガラフォールズ・メモリアル・アリーナ

日本武道代表団のワークショップ、演武会の会場として使用。冬季はスケートリンクとなりホッケーの試合等に使用される。

講演会

International Educational Seminar Lecturer

◆5月6日(木) ◆スカイライン・ブロック・ホテル内ボールルーム

Thursday May 6 Skyline Brock Hotel Grand Ballroom

「日本の心とエネルギー」と題し、世界教育新研究会の主宰・北村弥枝先生による講演会が開催された。1時間におよぶ講演終了後の交流会では、熱心に質問する姿が見られ、有意義な交流会となった。



ダグラス ハレル

第22回ジャパンウィーク1999年・
ナイアガラフォールズカナダ側事務局長、
ナイアガラ・ホスピタリティ・イン社長



佐藤 淑孝
世界教育新研究会
会員



北村 弥枝
世界教育新研究会主宰・理事長

前夜祭・薪能

Pre-Event · Noh Drama

◆5月6日(木) ◆オークス・ガーデン・シアター

Thursday May 6 Oakes Garden Theatre

ライトアップされたナイアガラの滝を背景に幽玄な雰囲気の中、能の代表的な演目「羽衣」,
「土蜘蛛(つちぐも)」と狂言の「棒しばり」を披露。ジャパンウィークの前夜祭を飾った。



松風社

オープニングレセプション

Opening Reception

◆5月7日(金)

Friday May 7

◆スカイライン・ブロック・ホテル内ボールルーム

Skyline Brock Hotel Grand Ballroom

日本からの参加団体、カナダ側列席者を合わせ約450名が参加。ドリンクを片手に歓談を楽しむ中、ミュージカルOh Canada Eh!のワンシーンが披露された後、ナイアガラフォールズ市公認クライアーに先導され関係者が会場内へと入場した。その後、両国実行委員長の挨拶でジャパンウィークの幕開けとなった。



●オープニング宣言! / デレック ティッド
ナイアガラフォールズ市公認クライアー

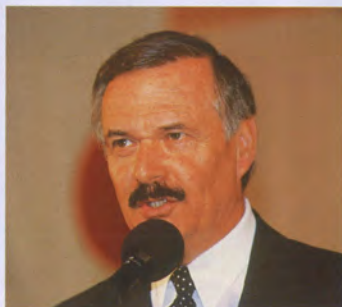


●エンターテインメントミュージカル / Oh Canada Eh!



愛知 和男

第22回ジャパンウィーク 1999年・
ナイアガラフォールズ日本側実行委員長、
衆議院議員、財団法人 国際親善協会会長



ウェイン トムソン

第22回ジャパンウィーク 1999年・
ナイアガラフォールズカナダ側実行委員長、
ナイアガラフォールズ市長



原 聡

第22回ジャパンウィーク 1999年・
ナイアガラフォールズ日本側名誉顧問、
在トロント日本国総領事館総領事



マーク ロモス

第22回ジャパンウィーク 1999年・
ナイアガラフォールズカナダ側名誉顧問、
在バッファローカナダ総領事館総領事



莊司 暁夫

第22回ジャパンウィーク 1999年・
ナイアガラフォールズ日本側理事、
株式会社 日本旅行代表取締役社長、
財団法人 国際親善協会理事



ノエル バックレー

第22回ジャパンウィーク 1999年・
ナイアガラフォールズカナダ側理事、
ナイアガラフォールズカナダ観光局局長



ダグラス バレル

第22回ジャパンウィーク 1999年・
ナイアガラフォールズカナダ側事務局長、
ナイアガラ・ホスピタリティ・イン社長



鳥越 則夫

第22回ジャパンウィーク 1999年・
ナイアガラフォールズ日本側事務局長、
財団法人 国際親善協会常務理事

ブロッサム・フェスティバル・パレード

Blossom Festival Parade

◆5月8日(土)

Saturday May 8

◆ナイアガラ・リバー・パークウェイ

Niagara River Parkway



◆愛知 和男

第22回ジャパンウィーク1999年・
ナイアガラフォールズ
日本側実行委員長、
衆議院議員、
財団法人 国際親善協会会長

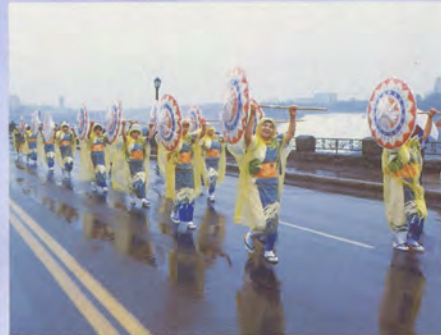
◆原 聡

第22回ジャパンウィーク1999年・
ナイアガラフォールズ
日本側名誉顧問、
在トロント日本国総領事館総領事



財団法人 エム・オー・エー美術・文化財団

ジャパンウィークのスケジュールの中で唯一雨に見舞われたものの、沿道は約2万人の大観衆で埋まり、賑やかなうちに予定通りの終了となった。行進中の参加者へは“Welcome to Niagara Falls.”(ようこそ、ナイアガラフォールズへ)の声援が幾度となくかかり、パレードを盛りあげた。



鳥取県東部わかとり会



東富士七里太鼓保存会



山梨県道志村



都山流尺八美琳会



現地参加団体

市庁舎表敬訪問

City Hall Visit

◆5月7日(金)・10(月)

Friday May 7・Monday May 10

◆ナイアガラフォールズ市庁舎

Niagara Falls City Hall

ウェイン・トムソン市長より各参加団体へ歓迎・感謝の挨拶の後、各団体代表者からの記念品交換および記念撮影が行なわれた。途中市長自らナイアガラフォールズ市の観光誌を参加者一人一人に配るなど、そのフレンドリーな姿に参加者一同親しみを感じた。



◆ウェイン・トムソン
第22回ジャパンウィーク1999年・ナイアガラフォールズカナダ側実行委員長、ナイアガラフォールズ市市長



市庁舎



プレゼント交換/日本武道代表団団長



議事室

訪問交流

Exchange Programs

◆5月7日(金)

Friday May 7

◆スタンフォード・カレッジエイト

Stamford Collegiate

「松諷社」による能・狂言のワークショップが、映画「タイタニック」の監督であるジェームス・キャメロン氏が卒業した、スタンフォード・カレッジエイトにて行なわれた。参加者は面や足袋を試着したり舞を体験、日頃芸術関係の勉強をしている生徒達の生き生きとした目が印象的であった。



ワークショップ

Workshop

◆5月7日(金)

Friday May 7

◆オックス・ガーデン・シアター

Oakes Garden Theatre

熊本県から参加の「太鼓衆団 鼓舞龍」が、オックス・ガーデン・シアターにて太鼓のワークショップが行われた。近郊の中・高生が課外活動の一環として訪れ、積極的にステージに上がり太鼓を叩きながら歓声を上げる、ほほえましい交流風景が見られた。



太鼓衆団 鼓舞龍
蛇紅太鼓保存会会長
岩下 勉氏による指
導を受けている学生
達。



野外公演

Open-air Performances

◆5月7日(金) ◆テーブル・ロック

Friday May 7

Table Rock

ナイアガラの大瀑布脇のテーブルロックにて、「太鼓衆団 鼓舞龍」による和太鼓公演が行なわれた。滝の見物に訪れた沢山の観光客達が、告知していなかった公演にビックリ! ビデオや写真を必死に撮る光景が見られた。



菊陽武蔵剣豪太鼓保存会



天草四郎大矢野太鼓保存会



江迎龍王太鼓保存会



蛇紅太鼓保存会

国際親善綱引き大会

Tug of War Event

◆5月8日(土)

Saturday May 8

◆レインボー・ブリッジ

Rainbow Bridge

カナダ・アメリカ両国国境警察隊による過去44回実施の歴史を誇る恒例行事が、レインボー・ブリッジ上の国境線を境に行なわれた。今回エキシビジョンマッチということで、特別に招待を受けた、日本武道代表団の有志が参加。後日、沢山の現地メディアに報道された。



◆デレック・ティッド
ナイアガラフォール市公認クライアー



◆鍵田 忠兵衛
宝蔵院流高田派槍術宗家



カナダ国境警察隊



日本武道代表団有志



カナダ国境警察
音楽隊

太鼓の響

Heartbeat of Taiko Drums

◆5月7日(金)

Friday May 7

◆オークス・ガーデン・シアター

Oakes Garden Theatre

ナイアガラフォールズ市民のみならず、国境を越えてアメリカ側からも大勢の観客が訪れた。また、トロントから参加の太鼓グループ「躍童」との太鼓セッションも加わり、太鼓のリズムに酔いしれながら親善交流を深めた。



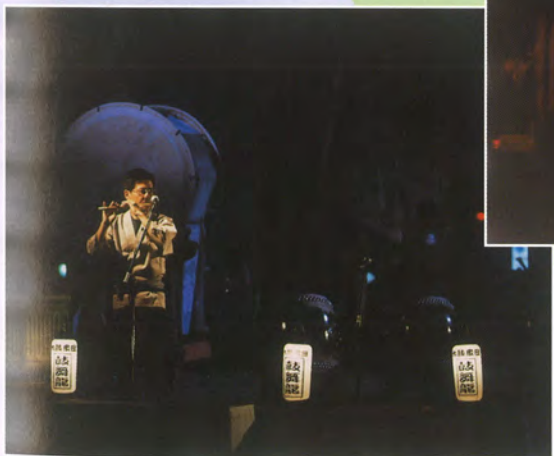
江迎龍王太鼓保存会



太鼓衆団 鼓舞龍



蛇紅太鼓保存会



木寺横笛奏者隊



菊陽武蔵剣豪太鼓保存会



躍童



天草四郎大矢野太鼓保存会

公演

Performances

◆5月6日(木)~5月8日(土)

Thursday May 6~Saturday May 8

◆オークス・ガーデン・シアター

Oakes Garden Theatre

日本から参加の野外公演は連日好天に恵まれ、沢山の観客を集めた。また、日本の文化を伝えるさまざまな内容のプログラムが観客を魅了。



鳥取県東部わかとり会



松諏社



都山流尺八美琳会



東富士七里太鼓保存会



鎮西学院高等学校吹奏楽部

展示／実演

Exhibits / Demonstrations

◆5月7日(金)～5月9日(日) ◆スカイライン・ブロック・ホテル内エリザベスルーム
 Friday May 7～Sunday May 9 Skyline Brock Hotel Elizabeth Room

学校動員をはじめ3日間で総勢1,400名もの観客が訪れた。特に友禅染めの実演や、華道・茶道の実演では興味深く見入っている姿がみられた。



足立江戸友禅会



原真知子 版画展



財団法人 エム・オー・エー美術・文化財団



南九州扇面画協会 (JAPAN)



山梨県道志村



句蘭の会

日本春の祭典

Spring Festival of Japan 1999

◆5月9日(日)

Sunday May 9

◆オークス・ガーデン・シアター

Oakes Garden Theatre

カナダ在住の日系人団体、トロント日系文化会館あやめ会、岩崎兄弟、一心太鼓、トロント仏教会、ハミルトン日系文化会館すずらん会の5団体が、太鼓、コーラス、舞踊等を披露し、約1,500名の観衆を集めた。



武道演武会

Martial Arts Demonstration

◆5月10日(月) ◆ナイアガラフォールズ・メモリアル・アリーナ

Monday May 10

Niagara Falls Memorial Arena

ジャパンウィーク最後のプログラムとして、2,200名もの武道愛好家が待つ中、日本武道代表団による武道演武会が行なわれた。会場では、観客も参加できる体験プログラムも用意され単に模範演武の披露にとどまらず日本文化の紹介を通じて国際交流が図れた。



ウェイン トムソン

第22回ジャパンウィーク1999年・ナイアガラフォールズ
カナダ側実行委員長、ナイアガラフォールズ市長



デボラ トス
武道センター所属



青木 勝彦

日本武道代表団団長/財団法人 日本武道館事務次長



柔道



剣道



弓道



相撲



空手道



合気道



少林寺拳法



なぎなた



銃剣道



荒木流拳法



宝蔵院流槍術

CANADA 3000

★Reliable ★Affordable ★Air Travel

KEIRIN 00

This publication was subsidized
by The Japan Keirin Association
through its promotion funds from
KEIRIN RACE.

国際交流基金
The Japan Foundation

言葉にかえて 参加団体の横顔

Profile of Participating Groups



世界教育新研究会 / せかいきょういくしんけんきゅうかい
The Institute of Global New Educational Study
スカイライン・ブロック・ホテル内ボールルームにて



松諏社 / しょうふうしゃ
Shofusha
オークス・ガーデン・シアターにて



日本武道代表团 / にっぽんぶどうだいひょうだん
The Japan Martial Arts Delegation
ナイアガラフォールズ・メモリアル・アリーナにて



足立江戸友禅会 / あだちえどゆうぜんかい
Adachi Edo Yuzen Society
スカイライン・ブロック・ホテル内エリザベスルームにて



財団法人 エム・オー・エー美術・文化財団 / ざいだんほうしんえむおーえーびじゅつぶんかざいだん
The MOA Art and Culture Foundation
スカイライン・ブロック・ホテル内エリザベスルームにて



東富士七里太鼓保存会 / あづまふじしちりだいこほぞんかい
Azumafuji Shichiri Daiko Hozonkai
オークス・ガーデン・シアターにて



都山流尺八美琳会 / とざんりゅうしゃくはちみりんかい
Tozanryu Shakuhachi Mirin-kai
オークス・ガーデン・シアターにて



原 真知子 版画展 / はらまちこはんがてん
The Works of Machiko Hara
スカイライン・ブロック・ホテル内エリザベスルームにて



鎮西学院高等学校吹奏楽部 / ちんざいがくいんこうとうがっこうすいそうがくぶ
Chinzei Gakuin High School Concert Band
オークス・ガーデン・シアターにて



鳥取県東部わかとり会 / とっとりけんとうぶわかとりかい
Tottori-ken Tobu Wakatori-kai
オークス・ガーデン・シアターにて



南九州扇面画協会 (JAPAN) / みなみきゅうしゅうせんめんがきょうかい じゃぱん
The Association of Japanese Fan Paintings, South Kyushu
スカイライン・ブロック・ホテル内エリザベスルームにて



天草四郎大矢野太鼓保存会 / あまくさしろうおおやのだいこほぞんかい
 Amakusa Shiro Oyano Daiko Hozon-kai
 オークス・ガーデン・シアターにて



木寺横笛奏者隊 / きでらよこぶえそうしゃたい
 Kidera Yokobue Soshatai
 オークス・ガーデン・シアターにて



太鼓衆団 鼓舞龍 / たいこしゅうだんこぶりゅう
 Taiko Shudan Koburyu
 オークス・ガーデン・シアターにて



江迎龍王太鼓保存会 / えむかいりゅうおうだいこほぞんかい
 Emukai Ryuo Daiko Hozon-kai
 オークス・ガーデン・シアターにて



菊陽武蔵剣豪太鼓保存会 / きくようむさしけんごうだいこほぞんかい
 Kikuyo Musashi Kengo Daiko Hozon-kai
 オークス・ガーデン・シアターにて



蛇紅太鼓保存会 / じゃこうだいこほぞんかい
 Jako Daiko Hozon-kai
 オークス・ガーデン・シアターにて

開催報告

はじめに

1999年5月7日から10日の4日間にわたり、カナダ・オンタリオ州ナイアガラフォールズ市にて「第22回ジャパンウィーク 1999年・ナイアガラフォールズ」が行なわれた。今回世界各国から大勢の観光客が訪れる地での開催となり、両国の関係者の多大なる協力を得て、期間中は日本から18団体、約600名の参加があり、またカナダからは7つの参加団体を含め、約32,400名の参加・見学者が日本の文化・芸術に親しんだ。さらに、今回のジャパンウィークのイベントの一つとして、世界教育新研究会による講演会が開催され、様々な意見交換が交された。

●講演会

日時／5月6日(木)13:00～15:30

会場／スカイライン・ブロック・ホテル内ボールルーム

今回参加団体の中で最多の世界教育新研究会の会員の皆様ならびに現地聴衆の方々に、会の主宰者である北村弥枝先生が日本の教育問題について、1時間におよぶ講演会を同時通訳で実施。質疑応答を行う中、活発な意見交換がなされた。また講演に続き軽食、ドリンクを摂りながらの交流会が行われ、日・加両国参加者の友好親善が図られた。

●前夜祭

日時／5月6日(木)20:00～21:40

会場／オークス・ガーデン・シアター

山形県松山町から参加の「松諏社」による新能の公演が、ライトアップされたナイアガラの滝を背景に幽玄な雰囲気の中実施された。地元での前評判が高く450人の観客が日本の伝統芸能に興味深く見入っていた。言葉のハンディを解説者の説明と会場で配付した解説書で補い、能の代表的な演目「羽衣」、「土蜘蛛(つちぐも)」と狂言「棒しばり」を堪能していた。優美な舞とともに能の装束の美しさに感嘆の声を上げていたのが印象深かった。

●展示・実演

日時／5月7日(金)～9日(日)13:00～(5/7のみ)・10:00～18:00

会場／スカイライン・ブロック・ホテル内エリザベスルーム

今回、展示・実演・ワークショップを行なったのは足立江戸友禅会、財団法人 エム・オー・エー美術文化・財団、山梨県道志村、原真知子 版画展、南九州扇面画協会(JAPAN)に加え、カナダ側から勾蘭の会が出展した。学校動員をはじめホテル宿泊者など3日間で総勢1,400名もの見学者があった。特に友禅染めの実演や、華道・茶道の実演では興味深く見入っている人垣で囲まれ、体験を通して国際親善に花が咲いた。

●市庁舎表敬訪問

日時／5月7日(金)14:00～15:00 ・ 5月10日(月)9:00～10:00

会場／ナイアガラフォールズ市庁舎

入口にナイアガラの滝をイメージしてか、小さな人工滝がある市庁舎を訪問したのは、松諏社、足立江戸友禅会、日本武道代表团、山梨県道志村、東富士七里太鼓保存会の各参加者であった。ウェイン・トムソン市長はじめ市幹部が出迎え、各団体代表者からの親書提出と市長からの返書交付、ならびに記念品の交換、記念撮影、交流を深めた。

●ワークショップ

日時／5月7日(金)13:30～15:00

会場／オークス・ガーデン・シアター／スタンフォード・カレッジエイト

熊本県から参加の「太鼓衆団 鼓舞龍」が、オークス・ガーデン・シアターにて太鼓のワークショップを行い、課外活動の一環として近郊の中・高生が来場。積極的にステージに上がり太鼓を叩きながら歓声を上げる、ほほえましい交流風景が見られた。またスタンフォード・カレッジエイトにて山形県松山町から参加の「松諏社」が、能・狂言のワークショップを行い、面や足袋を試着したり、舞を体験。日頃芸術関係の勉強をしている生徒達の生き生きとした目が印象的だった。

●オープニング・レセプション

日時／5月7日(金)18:00～19:30

会場／スカイライン・ブロック・ホテル内ボールルーム

日本側来賓として愛知和男[第22回ジャパンウィーク1999年・ナイアガラフォールズ日本側実行委員長、衆議院議員、財団法人国際親善協会会長]、原 聡[第22回ジャパンウィーク1999年・ナイアガラフォールズ日本側名誉顧問、在トロン日本国総領事館総領事]、荏司暁夫[第22回ジャパンウィーク1999年・ナイアガラフォールズ日本側理事、株式会社日本旅行代表取締役社長]、西野泰司[興亜火災海上保険株式会社代表取締役専務]、カナダ側来賓としてウェイン・トムソン[第22回ジャパンウィーク1999年・ナイアガラフォールズカナダ側実行委員長、ナイアガラフォールズ市長]、マーク・ロモス[第22回ジャパンウィーク1999年・ナイアガラフォールズカナダ側名誉顧問、在バッファローカナダ総領事]、ブライアン・メレット[第22回ジャパンウィーク1999年・ナイアガラフォールズカナダ側理事、ナイアガラ公園管理局局長]、ロン・ヨーク[第22回ジャパンウィーク1999年・ナイアガラフォールズカナダ側理事、ナイアガラフォールズカナダ観光局会長]、ダグラス・パレル[第22回ジャパンウィーク1999年・ナイアガラフォールズカナダ側事務局長、ナイアガラ・ホスピタリティ・イン社長]の諸氏を迎え、盛大に開催された。

開始前の歓談の渦の中をナイアガラフォールズ市公認クライアーに先導され日本側、カナダ側2列になって来賓が行進し拍手で迎えられながらステージに登壇した。ノエル・バックリー[第22回ジャパンウィーク1999年・ナイアガラフォールズカナダ側理事、ナイアガラフォールズカナダ観光局局長]の司会で両国実行委員会メンバーの紹介があり、つづいて日・加両実行委員長のスピーチでオープニングレセプションが幕開けとなった。その後日本から参加の団体紹介が鳥越則夫[第22回ジャパンウィーク1999年・ナイアガラフォールズ日本側事務局長]よりされ、ウェイン・トムソン[第22回ジャパンウィーク1999年・ナイアガラフォールズカナダ側実行委員長、ナイアガラフォールズ市長]から各団体代表者への参加証書授与が挙行された。つぎに、来賓による鏡割りセレモニー及び乾杯の音頭、スピーチが行なわれた。最後に全員で「三本締め」をしたあと閉会となった。閉会後も熱気がなかなか冷めやらず、来賓との歓談や記念撮影で人の波は、なかなか引かなかった。

●太鼓の響

日時/5月7日(金)19:30~22:00

会場/オークス・ガーデン・シアター

木寺横笛奏者隊、菊陽武蔵剣豪太鼓保存会、天草四郎大矢野太鼓保存会、江迎龍王太鼓保存会、蛇紅太鼓保存会の5団体で構成される「太鼓衆団鼓舞龍」とトロントから参加の地元太鼓グループ「躍童」による太鼓セッションがナイアガラの滝をバックに繰りひろげられた。ナイアガラフォールズ市民のみならず国境を越えてアメリカ側からも大勢の観客が押し寄せ太鼓のリズムに酔いしれていた。

●ブロッサム・フェスティバル・パレード

日時/5月8日(土)10:00~12:00

会場/ナイアガラ・リバー・パークウェイ

昨夜の晴天が一変して朝から雨にみまわれた。恒例となっている当パレードは雨天決行が原則。当日参加者の体調と楽器類の保護を考慮し、太鼓衆団 鼓舞龍、鎮西学院高等学校吹奏学部が欠場した。そして雨の中、愛知和男[第22回ジャパンウィーク1999年・ナイアガラフォールズ日本側実行委員長、衆議院議員、財団法人国際親善協会会長]、原 聰[第22回ジャパンウィーク1999年・ナイアガラフォールズ日本側名誉顧問、在トロント日本国総領事館総領事]が乗車するオープンカーに続いて鳥取県東部わかとり会、都山流尺八美琳会、財団法人エム・オー・エー美術・文化財団、山梨県道志村、東富士七里太鼓保存会の5団体が参加した。市庁舎近くの起点から解散地点のナイアガラ瀑布そばのテーブルロックまでナイアガラ川沿いに約3.2kmの沿道は雨中にもかかわらず約2万人の観衆で埋まった。また、遠来からの参加者に対する観衆の熱い声援をうけながらの行進となった。

●国際親善綱引き大会

日時/5月8日(土)15:00~16:00

会場/レインボーブリッジ(カナダ・アメリカ国境にかかる橋の上)

国際親善綱引き大会はカナダ・アメリカ両国国境警察隊による過去44回実施の歴史を誇る恒例行事で、ナイアガラ川にかかるレインボーブリッジ上で国境線を境にチームプレーを競うもの。午前中の雨が嘘のように晴れあがり絶好の綱引き大会日和になり大勢の観衆が詰め掛けた。今回はジャパンウィークのために特別に日本の参加を要請されたもので、正式なカナダ、アメリカ対抗戦に続きエキシビジョンマッチとして日本対カナダ、日本対アメリカの2回戦が繰り広げられた。日本チームは相撲選手を含む20名の日本武道代表団の有志が大健闘した。結果は残念ながら2回戦とも惜敗であったが鈴なりになった観衆と一体になっての友好親善は後日、ナイアガラ市民の大部分が購入している新聞、The Reviewや日系コミュニティ新聞の日加タイムスに掲載され、また、オンタリオ州南部を中継地としているCFMT Televisionでも放映された。

●一般公演

日時/5月8日(土)16:00~19:00

会場/オークス・ガーデン・シアター

晴天で土曜の午後とあって延べ2,500名の大観客の中、鎮西学院高等学校吹奏楽部、鳥取県東部わかとり会、都山流尺八美琳会、東富士七里太鼓保存会の4団体と東富士七里太鼓保存会の姉妹太鼓である、一心太鼓の公演が行われた。午前中の雨が嘘のように晴れあがり汗ばむほどの陽気の中、日本の伝統芸能公演に釘付けになり最後まで熱心に見入っている姿が印象的であった。

●日本春の祭典1999

日時/5月9日(日)11:00~12:30/13:00~14:30/15:00~16:30

会場/オークス・ガーデン・シアター

ジャパンウィーク開催に合わせ、カナダ在住のトロント日系文化会館あやめ会、岩崎兄弟、一心太鼓、トロント仏教会、ハミルトン日系文化会館すずらん会の日系人団体5団体が参加した。会場の中では折り紙の体験コーナーを設けたり、公演の最後には餅つきの体験、試食をするなど、バラエティーに富んだ内容となった。

●武道演武会

日時/5月10日(月)19:00~22:00

会場/ナイアガラフォールズ・メモリアル・アリーナ

ジャパンウィーク最後のプログラムが日本武道代表団による武道演武会となった。日本側から青木勝彦[日本武道代表団団長]、岡嶋正雄[在トロント日本国総領事館領事]、松原直路[国際交流基金トロント文化日本センター所長]、カナダ側からウェイン・トムソン[第22回ジャパンウィーク1999年・ナイアガラフォールズカナダ側実行委員長、ナイアガラフォールズ市市長]、ブライアン・メレット[第22回ジャパンウィーク1999年・ナイアガラフォールズカナダ側理事、ナイアガラ公園管理局局長]、ロン・ヨーク[第22回ジャパンウィーク1999年・ナイアガラフォールズカナダ側理事、ナイアガラフォールズカナダ観光局長]、ダグラス・バレル[第22回ジャパンウィーク1999年・ナイアガラフォールズカナダ側事務局長、ナイアガラ・ホスピタリティ・イン社長]の来賓を迎えて、キッチン市アサヒ柔道クラブ会長マリエン・メヘス氏の司会で演武会が開幕した。日本武道代表団が整列する中、日本・カナダ両国歌演奏につづき青木勝彦[日本武道代表団団長]の開会スピーチとウェイン・トムソン[第22回ジャパンウィーク1999年・ナイアガラフォールズカナダ側実行委員長、ナイアガラフォールズ市市長]のスピーチがなされた。過去特定の武道チームがオンタリオ州を訪問したことは何度かあったが、今回のように11団体もの大掛かりな団体が訪問したのは初めてとのことで、2,200名もの武道愛好家達がこの日を待ちわびて来場した。各道の演武が披露されるなか、客席から飛び入りの交流プログラムも設定されており、チビッコが相撲選手を投げ飛ばす光景に会場がわれんばかりの爆笑の渦にまきこまれるなど、単に模範演武の披露にとどまらず日本文化の紹介を通じて国際交流が図れた。

むすびにかえて

パレードが雨に見舞われるというハプニングもあったものの、それ以外は天気にも恵まれ予定通り全スケジュールが終了した。実行委員会の告知が行き届いていたお蔭で、観客の入りも良く参加者にも日頃の修練の結果を最大限に発揮していただくことが出来た。今回のジャパンウィークで特筆すべきは、ウェイン・トムソン[第22回ジャパンウィーク1999年・ナイアガラフォールズカナダ側実行委員長、ナイアガラフォールズ市市長]、ダグラス・バレル[第22回ジャパンウィーク1999年・ナイアガラフォールズカナダ側事務局長、ナイアガラ・ホスピタリティ・イン社長]をはじめとする現地実行委員会のメンバーが熱心で、会場施設担当、PR担当、交流訪問担当、ボランティアスタッフ担当等各担当理事の役割に沿った機敏な対応をしていただいたことである。本来の仕事をかかえながらでの活動とあり相当の犠牲を払われたものと推察するが、事故もなく無事に終了できたのは全て現地実行委員会メンバーのお蔭と深謝する次第である。また、市民レベルでの国際交流という点では、当初の活動趣旨を充分達成出来たのではなかろうか。

編集後記

Editor's Note

春の光いっぱいのナイアガラフォールズ市、そこを代表するナイアガラの滝。その神秘的な空間がこのうえもない演出効果をもたらしながら「第22回ジャパンウィーク1999年・ナイアガラフォールズ」が大盛況のうちに終了した。当初は、開催地の決定が遅れ通常よりも短い準備期間の中でその進行には一抹の不安があったが、それも現地側の関心度の高さと多大な協力により一蹴された。毎回思うことながら、こうした現地側のありがたい対応こそがジャパンウィークを支えているのであろう。期間中も、昼夜を問わず早く対応していただいた地元の方々の笑顔を忘れることは出来ない。さらに、民間大使として日本各地よりはるばるお出かけいただき、大役を果たしていただいた皆様方には頭が下がる思いである。こうした草の根レベルの交流こそが真の国際親善であると言っても過言ではなからう。当協会も、将来にわたり皆様方へのお役に立つよう全力をつくす所存である。皆で力を合わせ国際親善の輪をもっともっと広げようではないか。

末筆ながら関係者一同には改めて感謝したい。

The 22nd Japan Week 1999 Niagara Falls was staged in the City of Niagara Falls, Ontario, during a gloriously sunny spring. The event was a great success.

As the decision regarding the selection of a location for this year's Japan Week was delayed, the period of preparations for the event was markedly shortened and that gave us cause for worry at the beginning. However, our concerns were immediately swept away when we saw the great degree of interest shown by many and the positive cooperation extended by the Canadian people.

Each time the event has taken place, we have been met with kind, warm reaction by the people in the host city which supports Japan Week. I will never forget the happy smiles of those people who helped and supported us day and night during the course of these events.

I also wish to express my sincere thanks to those groups participating all the way from different parts of Japan, for playing a crucial role as nonofficial goodwill ambassadors.

It may be said that communication at the grassroots level is international friendship in the true sense of the term.

The Foundation will continue to do its very best to ensure that we can better respond to the support and cooperation extended by everybody.

Why don't you share with us in enlarging the circle of international friendship? Again, I wish to express my sincere thanks to everybody involved with this event.

協力/Cooperation



JAPAN WEEK

財団法人 国際親善協会
〒113-0034 東京都文京区湯島1丁目9番地4号 鶴原ビル3階
TEL.(03)5802-0351 FAX.(03)5802-0353
e-mail:iff@vc-net.ne.jp http://www.iff-japan.org

IFF

International Friendship Foundation
SHIGIHARA BLDG. 3F. 1-9-4 YUSHIMA BUNKYO-KU, TOKYO,
JAPAN 113-0034
TEL.(03)5802-0351 FAX.(03)5802-0353
e-mail:iff@vc-net.ne.jp http://www.iff-japan.org

第22回ジャパンウィーク 1999年・ナイアガラフォールズ記念アルバム
〔発行〕財団法人 国際親善協会 1999年8月第一刷発行

※各個人の役職名は、開催時をもとに作成しております。また、キャプション、名簿等の氏名敬称は勝手ながら省略させていただきました。ご了承ください。
乱丁、落丁はお取り替えいたします。無断転載、転用、複写を禁じます。



財団法人 国際親善協会

〒113-0034 東京都文京区湯島1丁目9番地4号 鳴原ビル3階
TEL.(03)5802-0351 FAX.(03)5802-0353

International Friendship Foundation

SHIGIHARA BLDG. 3F. 1-9-4 YUSHIMA BUNKYO-KU, TOKYO, JAPAN 113-0034
TEL.(03)5802-0351 FAX.(03)5802-0353